

高等服装专业教材
中国纺织总会教育部组织编写

服装专业日语



袁观洛 史顺金 编著



中国纺织出版社

高等服装专业教材

责任编辑 吴嘉云

封面设计 张立伟

服装英语 (第二版)
服装心理学 (第二版)
服装色彩学 (第三版)
服装设计学 (第三版)
服装材料学 (第三版)
服饰图案设计 (第三版)
服装机械原理 (第二版)
服装专业日语
服装市场营销学
服装工艺学 (结构设计分册) (第三版)
服装工艺学 (成衣工艺分册) (第三版)
服装工业技术管理与质量控制 (第二版)

ISBN 7-5064-1553-4



9 787506 415538 >

定价: 25.00 元

1736
17

高等服装专业教材

服装专业日语

袁观洛 史顺金 编著



00147260

中国纺织出版社

内 容 提 要

《服装专业日语》原文选自日本文化服装学院服装专业教材。内容有女装原型、省道分割、体型观察和纸样、领子设计、袖子设计、连衣裙制作等。选编时,充分地考虑单词及内容的覆盖面。尽量使读者学习专业日语的同时,又能了解一些日本服装教材的梗概。每一课中有原文,同时配有单词解释、文法注释、参考译文等。

本书可作为大专院校服装专业日语的教材,也可作为学过基础日语的服装专业人员自学服装专业日语的自学书籍。

图书在版编目(CIP)数据

服装专业日语/袁观洛,史顺金编著. —北京:中国纺织出版社,
1999. 12

高等服装专业教材

ISBN 7-5064-1553-4/H·0012

I. 服… II. ①袁… ②史… III. 服装工业—日语—高等学校—教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 37988 号

责任编辑:吴嘉云 责任校对:俞坚沁
责任设计:李 然 责任印制:初全贵

中国纺织出版社出版发行
地址:北京东直门南大街 6 号
邮政编码:100027 电话:010—64168226
中国纺织出版社印刷厂印刷 各地新华书店经销
1999 年 12 月第一版第一次印刷
开本:787×1092 1/16 印张:14.75
字数:320 千字 印数:1—3000 定价:25.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

前 言

为进一步提高服装专业日语水平,促进对日交流,更好地吸取日本在服装教育和服装生产方面的先进经验,作者根据多年服装专业日语的教育,编写了《服装专业日语》,以飨读者。

日本的服装教育与服装工艺对我们中国来说有着特殊的意义。日本人和中国人的体形都属于东方人体形,同时在服装的造型、风格、文化内涵上都有着不少共同之处,也有不少值得我们借鉴和学习的地方。特别是服装教育和服装研究的成果,为我们提供了宝贵的经验和丰富的资料。

本书原文选自日本文化服装学院专业教材,组成了15课课文。每课对专业单词作了解释,对一些语法现象也作了注释。并对1~14课附有参考译文(第15课留待读者自译)。

本书适用于有一定日语基础的服装专业人员学习,也可作大学高年级学生的服装专业日语教材和服装专业人员自学服装专业日语的主要阅读材料。

因作者水平有限,如有不当之处,敬请指教。

作 者

1999年3月26日于杭州

目次

第一課 (1)

原文 婦人原型(上) (1)

単語 (3)

文法注釈 (4)

参考訳文 (5)

第二課 (8)

原文 婦人原型(下) (8)

単語 (11)

文法注釈 (12)

参考訳文 (14)

第三課 (17)

原文 ダーツの分量と分割 (17)

単語 (21)

文法注釈 (21)

参考訳文 (23)

第四課 (27)

原文 体型観察 (27)

単語 (29)

文法注釈 (30)

参考訳文 (31)

第五課 (33)

原文 上半身の各体型とパターン展開 (33)

単語 (39)

文法注釈 (39)

参考訳文 (41)

第六課 (47)

原文 下半身の各体型とパターン展開 (47)

単語 (51)

文法注釈 (51)

参考訳文 (53)

第七課 (57)

原文 襟ぐり,襟(上) (57)

単語 (62)

文法注釈 (64)

参考訳文 (66)

第八課 (72)

原文 襟ぐり,襟(下) (72)

単語 (79)

文法注釈 (80)

参考訳文 (82)

第九課 (89)

原文 袖(上) (89)

単語	(92)
文法注釈	(92)
参考訳文	(94)

第十課 (97)

原文 袖(下)	(97)
単語	(104)
文法注釈	(105)
参考訳文	(107)

第十一課 (114)

原文 ワンピースドレス	(114)
単語	(117)
文法注釈	(118)
参考訳文	(119)

第十二課 (122)

原文 ウエストはぎのワンピースドレス	(122)
単語	(132)
文法注釈	(134)
参考訳文	(136)

第十三課 (146)

原文 各部の補正方法	(146)
単語	(156)
文法注釈	(156)
参考訳文	(158)

第十四課(168)

原文 本縫い(168)

単語(178)

文法注釈(179)

参考訳文(181)

第十五課(191)

原文 シフト型ワンピースドレス(191)

単語(208)

文法注釈(209)

附录 1 总词汇表(211)

附录 2 语法注释索引(224)

参考文献(226)

第一課

原文 婦人原型(上)

裁断の方法には、平面で作図をした型紙を使って裁断する平面裁断と、人台（ボディスタンド）を使用して、布をドレーピングする立体裁断とがある。ここでは平面裁断のための作図の基礎となる、原型の製図方法を解説し、作図への展開をする。

1. 原型とは

ものを作るには基になる型が必要である。平面裁断での服作りのための基型を原型という。原型は採寸や製図の方法が簡単であり、最も適合度が高く、機能性に富んでいることが要求される。現在「文化式原型」として発表されている原型は、それらのことを十分検討し、研究されたものである。そのうえ、作図によって人体に密着したものから、ゆつたりとしたもの、また下着からコートに至るあらゆる服種の作図ができるように考えられている。

しかし生活様式によって、人の体型は変化するので、つねに研究をするべきである。

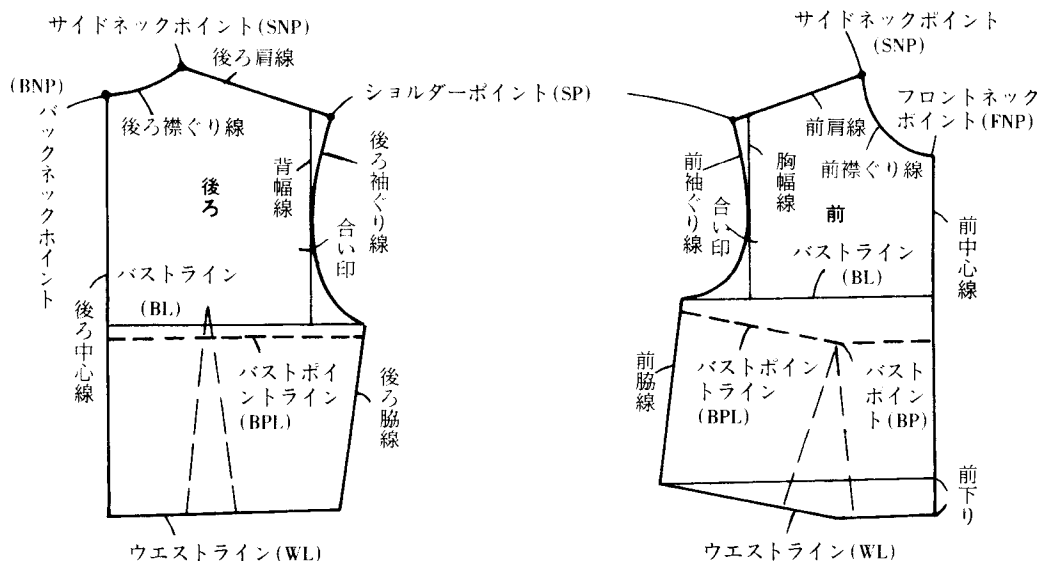
原型には性別、年齢別により、婦人原型、男子原型、子供原型などがある。また人体の部位によって区別すると上半身、腕、下半身に分けられる。しかし下半身の衣服（スカート、パンツなど）は、ウエスト寸法やヒップ寸法などを基にして作図をするほうが簡単なので、原型としては身頃と袖が決められている。

ここではまず作図の基礎として婦人原型を詳しく説明し、男子シャツ原型（婦人原型の応用）、子供原型については後述する。

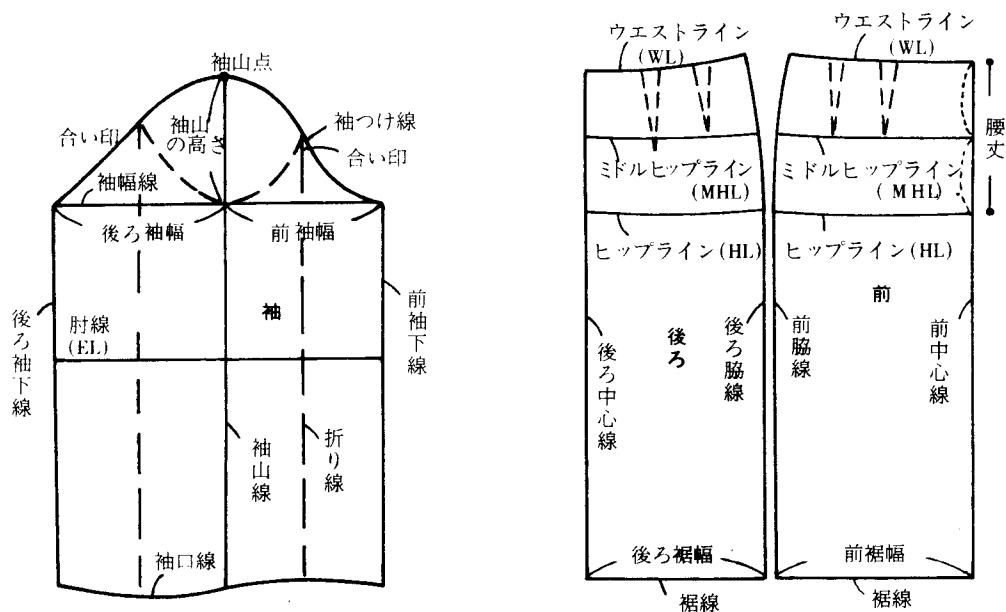
2. 各部の名称(1-1図～1-4図)

作図や縫い方などの解説をする際、便利のように、原型には各部に名称が決められてい

・ソングである。

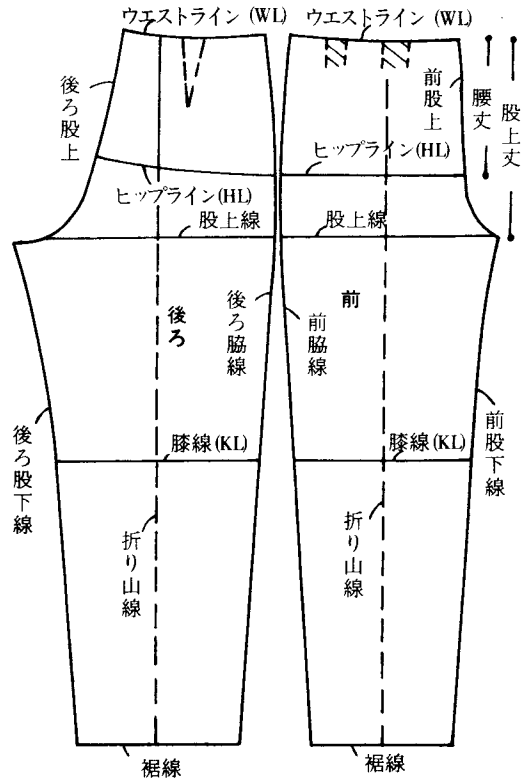


1-1 义



1-2 ㊦

1-3 ㊦



1-4 図

単語

1. 採寸(さいすん)
2. ゆったり
3. 下着(したぎ)
4. コート (coat)
5. 腕(うで)
6. スカート (skirt)
7. パンツ (pants)
8. ウエスト (waist)
9. ヒップ (hip)
10. 身頃(みごろ)
11. シャツ (shirt)
12. 婦人原型(ふじんげんけい)

量体
 宽松
 內衣
 大衣、外衣
 手臂
 裙子
 裤子
 腰围
 臀部
 大身衣片
 衬衣
 女装原型

13. 子供原型(こどもげんけい)

童装原型

14. 縫い方(ぬいかた)

缝纫方法

15. ページ(page)

页码

文法注釈

1. ~ (动词终止形)には:表示活动的目的。

- ・電流を流すには外部から電圧を加える必要がある。(为使电流流动必须从外部加电压。)
- ・強力を調べるには強力儀が必要である。(为测试强力需要强力仪。)

2. ~ように:助动词“ようだ”的连用形,这里为表示目标的用法。

- ・日本の映画を見て分かるようにならなければならない。(必须要看得懂日本电影。)
- ・遅れないように早く行きなさい。(快点走,别迟到了。)

3. ~べき:文言助动词“べし”的连体形,表示义务,相当于汉语的“应当”。

- ・悪いことをしたのは君だから、謝るべきだ。(因为是你做了不好的事,你该道歉。)
- ・言うべきことははっきり言わなければならない。(该说的就得说清楚。)

4. ~により:基本形为“よる”,表示根据、依据等。

- ・学生の能力によりクラスを分ける。(根据学生的不同能力分班。)
- ・ラジオによると、あすは雨が降るそうです。(据广播说,明天要下雨。)
- ・話によれば、外国に行ったそうです。(听说去国外了。)

参考訳文

女装原型(上)

裁剪的方法有:利用在平面上已画好的纸样作平面裁剪和利用人体模型、悬挂布料作立体裁剪两种。这里先说明一下平面裁剪作图的基础原型法,再展开作图。

1. 原 型

制作任何东西,必须要有基本的型。用平面裁剪制作服装的基本型即称为原型。原型要求量体和制图简单,最适于合体性和功能性。目前作为“文化式原型”而发表的原型对这些问题都进行了充分的讨论和研究。而且,它还适用于从紧身衣到宽松服装,从内衣到外套各种服装的作图。

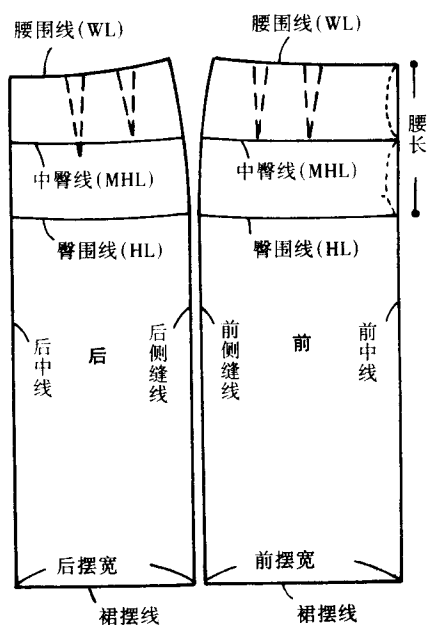
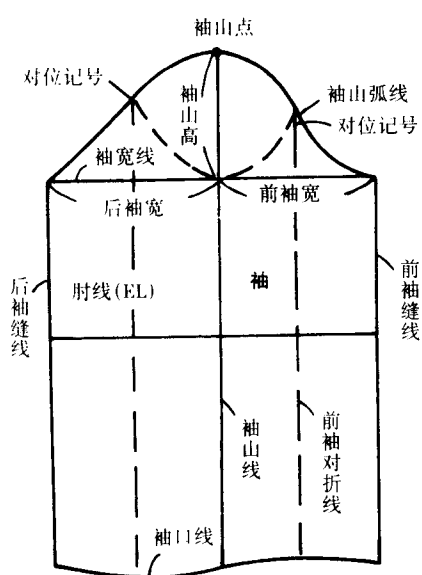
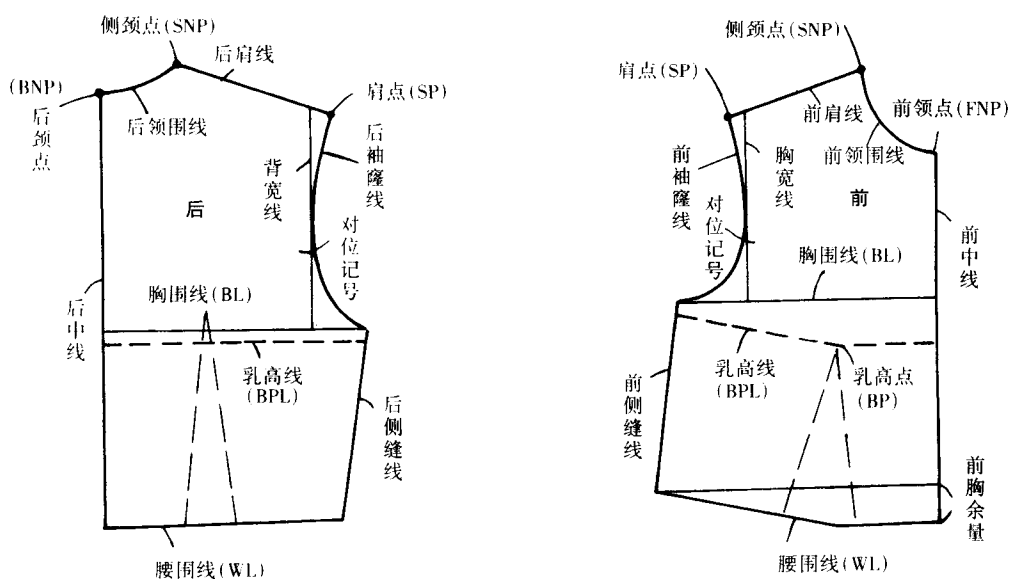
然而生活方式的不同也会引起人体体形变化,因此必须经常予以研究。

原型根据性别、年龄分为女装原型、男装原型和童装原型。另外,根据人体部位,又可分为上身原型、袖子原型和下身原型,但是下身服装(裙子、裤子)是以腰围尺寸、臀围尺寸为基础作图的,比较简单,所以原型主要是指大身原型和袖子原型。

这里先对基础的女装原型作详细说明,男装原型(女装原型的应用)和童装原型以后再予叙述。

2. 各部位名称(图 1-1 ~ 图 1-4)

在解说制图和缝制方法时,为方便起见,原型中各部分的名称都作了规定。同时,对于是原型,而这里又未提出的裙子、裤子,同样也标出了解说时所使用的名称。图 1-1 为大身原型,图 1-2 为袖子原型,图 1-3 为裙子原型,图 1-4 为裤子原型。



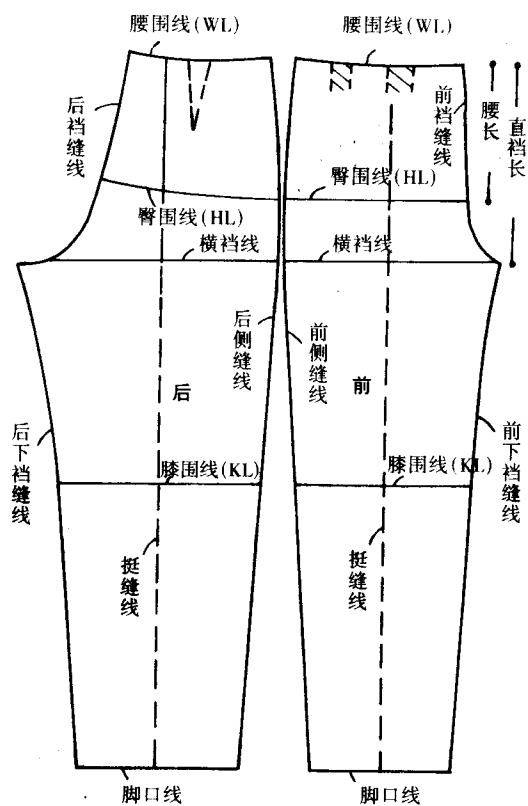


图 1-4

第二課

原文 婦人原型(下)

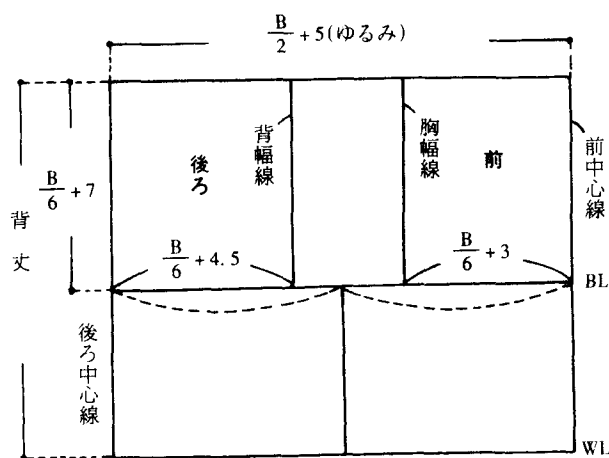
3. 原型の製図(2-1 図 ~ 2-4 図)

身頃(2-1 図, 2-2 図)

人体の上半身の原型で、バストと背丈の寸法を基礎として各部を割り出したものである。バストは、体型上からもデザイン上からも重要な部位である。バスト寸法を基にして割り出したものは、上半身各部の適合度が高いので、この割り出し方法がとられている。しかし、各部の寸法が必ずしもバスト寸法に比例するわけではないので、バスト寸法を基にして割り出した寸法に、定寸法を増減して相関の少ない部位の調整をはかり製図している。

婦人服は原則として右身頃が上前であるため、デザイン線などを入れるうえからも、右半身を基本として製図する。

必要寸法……バスト、背丈。



2-1 図